



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 6

ביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו'...

“Y debajo de Sus pies, como
obra de un ladrillo de zafiro”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/mishpatim/6/

1 ביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר כו' הנה נודע בסדר השתלשלות שמלי דאצי נעשה כתר לבריאה ומלי דבריאה ליצירה כו'

Explicación del versículo: “Y debajo de Sus pies, como la obra de un ladrillo de zafiro”, etc. Ahora bien, es sabido que, en el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), Maljut (soberanía) del Mundo de Atzilut (Emanación) se convierte en Kéter (la Corona) del Mundo de Beriá (Creación), y Maljut de Beriá [se convierte en Kéter] del Mundo de Yetzirá (Formación), etc.,

מלמעלה למטה וא"כ ממטה למעלה נחשב כלליות בריאה נגד אצי רק בחי נה"י לבר מגופא.

de arriba hacia abajo. Si es así, de abajo hacia arriba, se considera que Beriá en su conjunto, en relación con Atzilut, es solo el nivel de Nétzaj, Hod y Yesod, “fuera del cuerpo” (lebar migufa).

כי בחי חסד הוא בחי עצם המדה כשמאיר בה בחי המוחין והוא בחי אהבה שע"י התכונות כו' שע"י בחי מוחין נעשה ממילא התפעלות אהוי"ר כו'.

Pues el nivel de Jésed (bondad) es el nivel de la esencia del atributo cuando el nivel del intelecto (mojin) brilla en él. Es el nivel del amor que surge mediante la contemplación, etc., pues, por medio del nivel del intelecto, el despertar del amor y el temor se produce por sí solo, etc.

2 ולכן נקרא בשם דרועא ימינא כמו הידים והזרועות שמראים תנועות השמחה בעת שמוחו טרוד בשמחה בלי שום מחשבה שיחשוב איך לעשות התנועה.

Por eso se lo llama “el brazo derecho” (dero'a yemina), como las manos y los brazos, que muestran los movimientos de alegría cuando la mente de una persona está absorta en la alegría, sin que piense en absoluto cómo realizar el movimiento.

וכמ"ש בשמים יעופף מאליו וממילא כו'. וכמ"ש בזוהר פ' משפטים (דקכ"ב ב') רישא דמלכא אתתקן בחו"ג כו'.

Como está escrito: “con dos volaría”, por sí mismo y espontáneamente, etc. Y como dice el Zóhar, Parashat Mishpatim (página 122b): “La cabeza del Rey está dispuesta con Jésed (bondad) y Guevurá (contención)”, etc.

משא"כ בחי נצח הוא בחי השפעה של המדה בלי שכל ומוחין בחי נצוח שהוא בחי אהבה הטבעית ברא כרעא דאבוה ונקי בחי רגלים לבר מן גופא

Sin embargo, Nétzaj es el nivel de la influencia de la midá sin razón ni intelecto (mojin): el nivel de prevalecer (nitzajón), que es el nivel del amor natural, [como en] “el hijo es la pierna de su padre” (bera kar'a de'avuha). Y se lo llama el nivel de las “piernas”, “fuera del cuerpo”,

ואף שגם הרגלים מראים תנועות השמחה ברקוד בעת שמחתו היינו ע"י שחושב איך לרקד ולא ממילא כמו הידים.

y aunque también las piernas muestran los movimientos de alegría al bailar cuando uno está alegre, esto ocurre porque piensa cómo bailar, y no espontáneamente, como sucede con las manos.

3 והנה נה"י דא"ק מסתיימין בעשיה וכו'. והפרצופים דעגולים ויושר מסתיימין לפני הפרסא שבינ אצי' לבריאה אלא שנה"י דא"ק בוקע הפרסא ומתלבשים בבי"ע כו'

Ahora bien, Nétzaj, Hod y Yesod de Adam Kadmon terminan en el Mundo de Asiá (Acción), etc. Los partzufim (configuraciones) de Iggulim (Círculos) y Yosher (Verticalidad) terminan antes de la partición (parsa) que hay entre el Mundo de Atzilut (Emanación) y el Mundo de Beríá (Creación); sin embargo, Nétzaj, Hod y Yesod de Adam Kadmon atraviesan la partición y se revisten en Beríá, Yetzirá (Formación) y Asiá, etc.

כי ענין א"ק הוא בחי' מחשבה אנא אמלוך שבמחה"ק ההיא היה כל תכלית סדר השתלשלות עד סוף עשייה בכדי להיות אתכפיא ואתהפכא כו'.

Pues el concepto de Adam Kadmon es el nivel del pensamiento "Reinaré" (ana emloj); en aquel pensamiento primordial estaba todo el propósito del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), hasta el final de Asiá, para que hubiera sometimiento (iskafia) y transformación (it'hapjá), etc.

ולכן יכולה בחי' א"ק להתלבש בבי"ע כו'. ולכן אפי' קל שבקלים ופחותי הערך יכול למסור נפשו על קידוש השם.

Por lo tanto, el nivel de Adam Kadmon puede revestirse en Beríá, Yetzirá y Asiá, etc. Y por eso incluso el más bajo de los bajos y quienes tienen el menor valor pueden entregar su vida por la santificación del Nombre (kidush Hashem).

והיינו מפני כי נה"י דא"ק מסתיימין ומתלבשים שם בסוף העשיה כו' (ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית):

Esto se debe a que Nétzaj, Hod y Yesod de Adam Kadmon terminan y se revisten allí, en el final de Asiá, etc. (Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Al conductor, sobre la sheminit").

4 והנה ההפרש בין אצילות לבריאה כי באצ"י איהו וחיהו וגרמוהי כלא חד האורות והכלים בלתי בע"ג.

Ahora bien, la diferencia entre el Mundo de Atzilut (Emanación) y el Mundo de Beríá (Creación) es que en Atzilut «Él, Su fuerza vital y Sus vasijas son todos uno»: las luces y las vasijas no están limitadas.

משא"כ בבריאה מלאכים ונשמות נבראים ובע"ג. והנה משה שהיה מבחי' אצילות ונגש אל הוי"ה בחי' אורות דאצ"י.

En Beríá, en cambio, los ángeles y las almas son seres creados y limitados. Ahora bien, Moshe, que pertenecía al nivel de Atzilut, «se acercó a Havaiá»: el nivel de las luces de Atzilut.

משא"כ הע' זקנים לא ראו ולא השיגו אלא בחי' תחת רגליו מה שיורד למטה מן הכסא בחי' א"ק

Los setenta ancianos, en cambio, vieron y captaron solamente el nivel de «lo que está bajo Sus pies»: lo que desciende por debajo del Trono, el nivel de Adam Kadmon.

כמו שמתלבש בבריאה כי בחי' כסא הוא בחי' פרסא המפסיק בין אצ"י לבריאה כסא כס א' כו'.

tal como está investido en Beríá. Pues el nivel del Trono es el nivel de la partición (parsa) que separa Atzilut de Beríá: kisei (trono) [es] kes alef [la cobertura de la alef], etc.

5 וכן יחזקאל לא ראה אלא בבריאה כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו' שהוא בבריאה בע"ג.

Asimismo, Yejezkel solo vio en el Mundo de Beríá (Creación), como está escrito: "Y sobre la semejanza del trono había una semejanza como la apariencia de un hombre", etc., lo cual está en Beríá [y es] limitado.

כי הנה ז"א נק' בשם אדם התחלקות קוין כו'. משא"כ חו"ב שהוא הארת אור א"ס לא נק' בשם אדם.

Pues Zeir Anpín (los atributos emocionales) es llamado con el nombre de Adam («hombre»): una división en líneas, etc. En cambio, Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento), que son un resplandor de la Luz Infinita (Or Ein Sof), no son llamadas con el nombre de Adam.

ודרך כלל אצ"י הוא חכמה וכו' לכן כמראה אדם היינו בחי' נה"י דא"ק כמו שהוא מלובש תוך בי"ע כו':

Y, en términos generales, el Mundo de Atzilut (Emanación) es Jojmá, etc. Por eso, "como la apariencia de un hombre" se refiere al nivel de Nétzaj, Hod y Yesod de Adam Kadmon, tal como está revestido dentro de Beríá, Yetzirá y Asiá, etc.

6 כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר. הנה ידוע שמ"ה מברר וב"ן מתברר כו'. מ"ה הוא בחי' הבטול בעצם. וב"ן הוא בחי' בטול היש ומחנה מיכאל אהבה בחי' יש להיות בבחי' בטול בעצם.

"Como la obra de un ladrillo de zafiro y como la esencia de los cielos en pureza". Ahora bien, es sabido que [el Nombre] Mah refina y [el Nombre] Ban es refinado, etc. Mah es el nivel de la autoanulación esencial (bitul be'etzem), y Ban es el nivel de la autoanulación de algo existente (bitul ha-yesh); y el campamento de Mijael, el amor, es el nivel de algo existente (yesh) [que llega] a estar en el nivel de la autoanulación esencial.

ויש לבי בחי' בחי' מ"ה ובחי' ב"ן דבר המביא לידי גילוי שם מ"ה ושם ב"ן הוא בחי' אותיות המביא לידי גילוי הבטול בעצם או ביטול היש.

Y los dos niveles —el nivel de Mah y el nivel de Ban— tienen algo que los lleva a manifestarse: el Nombre Mah y el Nombre Ban, que son el nivel de las letras que llevan a manifestarse la autoanulación esencial o la autoanulación de algo existente.

והנה כח אותיות שם מ"ה נק' אבנים שני אבנים כו' כי אבן הוא בריאה בידי שמים.

Ahora bien, la fuerza de las letras del Nombre Mah es llamada "piedras": "dos piedras", etc., pues una piedra es una creación hecha por las manos del Cielo.

אב"ן א' ב"ן (כי שם מ"ה הוא מילוי אלפי"ן) הנעשים בידי שמים ולבנים בריאה בידי אדם הנעשים מטיט ועפר ונשרפים בכבשן ונעשים קשים כאבן ומוכשרים לבנין.

La palabra even ("piedra") [se lee como] alef [y] Ban (pues el Nombre Mah se desarrolla con alef), hechos por las manos del Cielo. En cambio, los ladrillos son una creación hecha por las manos del hombre: se hacen de barro y tierra y se cuecen en un horno; se endurecen como la piedra y quedan aptos para la construcción.

והוא ענין מ"ש כי כארבע רוחות השמים פרשתי כו'. ולא גלו ישראל אלא להוסיף כח העלאת של ע' לשון ללשון הקדש.

Este es el sentido de lo que está escrito: "Pues como los cuatro vientos de los cielos los he dispersado", etc. E Israel fue al exilio únicamente para añadir la fuerza de elevar las setenta lenguas a la Lengua Sagrada.

7 וכמ"ש אני חומה זו תורה שמהאותיות של ע' לשון נעשה גם מהם בחינת חומה זו תורה. וכמו שמצינו בתנאים ואמוראים שדברו כגמרא בלשון ארמי הכי השתא אא"ב כו'.

Como está escrito: "Yo soy un muro" — esto es la Torá. Pues también de las letras de las setenta lenguas se forma el nivel de "un muro", que es la Torá. Así encontramos que los tanaítas y los amoraitas hablaban en la Guemará en arameo: "Hachi hashta" ("¿Es así ahora?"), "I imras bishlama" ("Está bien si dices"), etc.

וכן אנו מתרגמים התורה בלשוננו לשון לע"ז שהוא ענין העלאת הלע"ז ללשון הקדש. אלא שצריך לשרפן תחלה בק"ש בכל לבבך ובכל נפשך כו'.

Del mismo modo, traducimos la Torá a nuestra propia lengua, una lengua extranjera (la'az); esto constituye una elevación de la lengua extranjera a la Lengua Sagrada. Sin embargo, primero es preciso quemar sus letras en el Shemá: "con todo tu corazón y con toda tu alma", etc.

כי מכל הדברים שמדברים בכל לשון מו"מ שנעשה מן המו"מ מאכל ומשקה ובכח האכילה ההיא מתפלל וקורא ק"ש כו' עי"ז נשרפו האותיות ועי"ז נעשו מוכשרין לבנין

Pues de todas las palabras que se pronuncian en cualquier lengua surge el comercio, y del comercio se obtienen alimentos y bebidas; con la energía de esos alimentos, la persona reza y recita el Shemá, etc. De este modo se queman las letras y, por ello, quedan preparadas para la construcción.

וכמ"ש בדור הפלגה שנפלגו לע' לשון אמרו הבה נלבנה לבנים ונשרפה לשרפה ותהי להם הלבנה לאבן כו'. ונקרא לבנת הספיר ספירים ומאירים כו'.

Como está escrito acerca de la generación de la Dispersión, que se dividió en setenta lenguas: dijeron: "Vamos, fabriquemos ladrillos y cozámoslos bien", y "el ladrillo les sirvió de piedra", etc. Y se la llama "ladrillo de zafiro": como zafiros, brillantes y luminosos, etc.

8 והנה משה היה באצ"י ושם אין בחי' לבינה כלל רק הכל הוא בחי' אבנים כי באצ"י איהו וחיהו וגרמוהי כלא חד ולא שייך שם בחי' לבינה שהוא בחי' בטול היש.

Ahora bien, Moshe estaba en el Mundo de Atzilut (Emanación), y allí no hay en absoluto ningún nivel de "ladrillo"; más bien, todo es del nivel de las "piedras". Pues en Atzilut, "Él, Su fuerza vital y Sus vasijas son todos uno", y allí no tiene cabida el nivel del "ladrillo", que es el nivel de la auto-anulación de algo existente (bitul hayesh).

אבל נדב ואביהוא וע' זקנים שהיו מבריאה ראו איך שלכנת הספיר אותיות של שם ב"ן בטול היש.

Pero Nadav y Avihu y los setenta ancianos, que pertenecían al Mundo de Beriá (Creación), vieron cómo “el ladrillo de zafiro” [es] las letras del Nombre Ban, la autoanulación de algo existente.

9 ועצם השמים אותיות של שם מ"ה כי שמים בחינת ז"א שם מ"ה ועצם השמים הוא בחי' האותיות של שם מ"ה באים לטהירו עלאה שהוא לפי

Y “la esencia de los cielos” [son] las letras del Nombre Mah. Pues “cielos” corresponde al nivel de Zeir Anpín (los atributos emocionales), el Nombre Mah; y “la esencia de los cielos” corresponde al nivel de las letras del Nombre Mah que llegan a la Pureza Suprema (tehiru ilaá), que, según

פי' עמק המלך למעלה מבחי' א"ק כמ"ש בזהר גליף גליפו בטהירו עלאה כו'. ולפי קבלת מהר"י הוא א"ק והיינו לפי שנועץ סופן בתחלתן וסוף מעשה במחשבה כו':

la explicación de Emek HaMelech, está por encima del nivel de Adam Kadmon, como dice el Zóhar: “Él grabó grabados en la Pureza Suprema”, etc. Y según la Cábala de Rabí Jaim Vital, es Adam Kadmon. Esto se debe a que “su final está enclavado en su comienzo” y “el fin de la acción está en el pensamiento”, etc.

10 ואל אצילי בני ישראל לא שלח ידו. כי הנה נדב ואביהוא וע' זקנים היו מעולם הבריאה ככל ישראל שהיו באותו הדור אלא שהיו החשובים שבאותו הדור לשון ומאציליה קראתיך בחי' אצילות שבבריאה.

“Y contra los nobles de los Hijos de Israel no extendió Su mano”. Pues Nadav, Avihu y los setenta ancianos pertenecían al Mundo de Beriá (Creación), como todo Israel de aquella generación, salvo que eran los más distinguidos de esa generación: [“nobles” es] una expresión [como en] “y de sus nobles te llamé”, el nivel de Atzilut dentro de Beriá.

לא שלח ידו שלא זכו להשיג את בחינת הידים העליונים למעלה מן הכסא כמו שהם מחוברים וסמוכים לראש. כמ"ש בזהר רישא דמלכא אתתקן בחו"ג וכו'.

“No extendió Su mano”: no merecieron captar el nivel de las manos superiores por encima del Trono, tal como están unidas y próximas a la cabeza, como dice el Zohar: “La cabeza del Rey está dispuesta con Jésed (bondad) y Guevurá (contención)”, etc.

משא"כ משה ואהרן שהיו שרשם מאצי". הוא אהרן ומשה הוא משה ואהרן מז' רועים כו'. וכן האבות הן המרכבה שהיו מבחינת אצילות השיגו גם את בחינת הידים העליונים כו':

Moshe y Aharon, en cambio, cuya raíz procedía del Mundo de Atzilut (Emanación): "Este es Aharon y Moshe", "Este es Moshe y Aharon"; pertenecen a los siete pastores, etc. Y asimismo los Patriarcas, que son la Carroza (merkavá), por ser del nivel de Atzilut, captaron también el nivel de las manos superiores, etc.

11 ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו. ויחזו לשון תרגום בחי' אחוריים שלא ראו והשיגו אלא בחי' אלקים.

"Y contemplaron a Elokim, y comieron y bebieron". "Contemplaron" (vayejezu) es un término del Targum [la lengua aramea], que alude al nivel de la parte posterior (ajoráyim), pues solo vieron y captaron el nivel de Elokim.

כי שמש ומגן הוי"ה אלקים ולע"ל מוציא חמה מנרתקה כו'. ויאכלו וישתו הוא בחי' אכילה ושתיה שבבריאה מ"ן ומ"ד מ"ה וב"ן כו'

Pues "Havaíá Elokim son un sol y un escudo", y en el Tiempo Venidero Él sacará el sol de su estuche, etc. "Y comieron y bebieron" alude al nivel de comer y beber tal como existe en el Mundo de Beríá (Creación): aguas femeninas (mayin nukvin) y aguas masculinas (mayin duchrin), Mah y Ban, etc.

כי החיות של האכילה היא מלמעלה למטה שיורד המאכל לאצטמוכא ומתבשל בכבד ועולה ללב ומוח ומשם מחיה בדרך ירידה שיורד כח מן המוח ללב להפתח ולהסגר להתפשט הדם בכל האברים בדרך רצוא ושוב כו'.

Pues la fuerza vital que proviene de la comida va de arriba hacia abajo: el alimento desciende al estómago, se cocina en el hígado y asciende al corazón y al cerebro; y desde allí da vida mediante un movimiento descendente, porque una fuerza desciende del cerebro al corazón para que este se abra y se cierre, de modo que la sangre se extienda por todos los miembros mediante el movimiento de ir y volver (ratzo vashov), etc.

אך הנה הדם עצמו אינו עולה למוח מחמת גסותו ועבותו וגידו ועורקי המוח דקים מאד.

Pero la sangre misma no asciende al cerebro, debido a su tosquedad y densidad, mientras que los tendones y vasos del cerebro son muy finos.

12 וזה פעולת השתיה לרכך הדם ולקלשו ואז עולה מן הדם רק דבר דק וכח בלבד לחלוחית למוח לחזקו שהוא חיות דרך עלייה והוא בחי' מ"ן ומ"ד

Esta es la función de beber: ablandar la sangre y hacerla más fluida; entonces, de la sangre asciende únicamente algo sutil, una mera fuerza, una humedad hacia el cerebro, para fortalecerlo. Esta es la fuerza vital por vía de ascenso, y constituye el nivel de las aguas femeninas y las aguas masculinas,

וכמ"ש בזוהר ע"פ אני ישנה בגלותא שהוא ענין הסתלקות מוחין מז"א לפי שאין העלאת מ"ן מלמטה.

como dice el Zóhar acerca de [el versículo] "Estoy dormida": en el exilio, lo cual es el asunto de la partida del intelecto (mojin) de Zeir Anpín (los atributos emocionales), porque no hay elevación de aguas femeninas desde abajo.

ולכן יכול אדם למות בצמא אף שאוכל. והיינו לפי שאין הדם יכול להתפשט באברים (וע' בפ"י המשניות להרמב"ם רפ"ג דעירובין והמים כו')

Por eso, una persona puede morir de sed aunque coma. Esto se debe a que la sangre no puede extenderse por los miembros. (Véase el Comentario de la Mishná del Rambam, comienzo del capítulo 3 de Eruvin, [sobre las palabras] "y el agua", etc.)

משא"כ במשה כתיב לחם לא אכל ומים לא שתה וכו' שהיה ניזון מבחי' אכילה ושתיה שבאצילות.

Sin embargo, de Moshé está escrito: "Pan no comió y agua no bebió", etc., pues se nutría del nivel de la comida y la bebida que hay en el Mundo de Atzilut (Emanación).

כמ"ש אכלתי יערי עם דבשי כו'. אכלו רעים שתו ושכרו שהם בחי' חו"ב שנקרא אכילה ושתיה. חכמה בחי' אכילה בחי' נקודה ויצא ככרק חצו.

Como está escrito: "Comí mi panal con mi miel", etc.; "Coman, amigos; beban y embriáguese": estos corresponden al nivel de Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento), que son llamados comida y bebida. Jojmá corresponde a la comida, al nivel de un punto: "y su flecha saldrá como un relámpago".

13 ובחיי בינה נקי שתיה לפי שמרחיב ומגדל בהרחבה שמדבור אי נעשה הרחבה והתפשטות וכמשל הטפה היא בחיי נקודה ומתגדל בבטן האם ע"י שהייה בבטן האם תשעה חדשים להיות כציור אברים כו'.

Y el nivel de Biná (entendimiento) se llama "beber", porque amplía y hace crecer con amplitud, de modo que de una sola expresión surge amplitud y expansión. Es como en la analogía de la gota, que es el nivel de un punto y crece en el vientre de la madre, al permanecer allí durante nueve meses, hasta adquirir la forma de miembros, etc.

14 וכנודע בחיי ז"א הוא תלת כליל גו תלת ואח"כ מתגדל להיות וי קצוות וכ"א כלול מכולם להיות אלה אותיות לאה. לאה ילדה ששה בנים כו'. ואח"כ מתגדל להיות כלול מיו"ד הרי ששים.

Como es sabido, el nivel de Zeir Anpín (los atributos emocionales) es "tres incluidos dentro de tres"; después crece hasta convertirse en seis extremidades, y cada una incluye a todas ellas, de modo que forman "eleh", las letras de "Leá": "Leá dio a luz seis hijos", etc. Después crece hasta incluir diez, lo que suma sesenta.

15 ומתגדל עוד להיות כלול יו"ד מיו"ד עד ס' רבוא והוא ע"י בחיי בינה אימא המגדלם כמבואר במ"א.

Y crece aún más, hasta incluir diez de diez, hasta llegar a sesenta miríadas. Esto ocurre mediante el nivel de Biná (entendimiento), Ima (la Madre), que los hace crecer, como se explica en otro lugar.

והיא בחיי תושב"כ ותושבע"פ. שהתורה שבכתב נקי לחם. לכו לחמו בלחמי תרין יודין נקטא וכו'.

Y este es el nivel de la Torá Escrita y la Torá Oral, pues la Torá Escrita es llamada pan: «Vengan, coman de mi pan»; «sostiene dos yud», etc.

16 ובחיי תושבע"פ בחיי בינה טעמי המצות כמ"ש ועשו להם ציצית כו'. כי בתורה הוא בלא טעם ובאו חז"ל ופירשו בה הטעם.

Y el nivel de la Torá Oral es el nivel de Biná (entendimiento), las razones (taamei) de las mitzvot, como está escrito: "Y harán para sí tzitzit", etc. Pues en la Torá no se da una razón, y nuestros Sabios, de bendita memoria, vinieron y explicaron su razón.

וכן מאי טעמא דרי מאיר מ"ט דר"ע כו'. ולכן נקרא בשם שתיה כי השתיה יכול לשתות אף שאינו צמא

Y asimismo: "¿Cuál es la razón de Rabí Meir? ¿Cuál es la razón de Rabí Akiva?", etc. Por eso se la llama "bebida", pues se puede beber incluso cuando no se tiene sed,

והיינו מחמת טעם המשקה. משא"כ האכילה אינו יכול לאכול כ"א כשהוא רעב. שבלחם אין טעם.

y esto se debe al sabor (taam) de la bebida. En cambio, solo se puede comer cuando se tiene hambre, pues el pan no tiene sabor.

17 וזהו חו"ב אכילה היא חכמה שהיא רק נקודה ושתייה נק' בינה שהיא הרחבה וד"ל. ודרך כלל התורה נקרא אכילה בחי' המשכת מ"ד.

Esto es [lo que significa] Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento): comer es Jojmá, que es solo un punto, y beber se llama Biná, que es amplitud; y esto basta para quien entiende. En términos generales, la Torá se llama comer: el nivel de atraer aguas masculinas (mayin duchrin).

והתפלה היא בחי' שתיה בחי' העלאת מ"ן. וכתוב שפכי כמים לכך נכח פני הוי"ה. וע' בזהר ויקרא (דף ד' ע"א).

Y la plegaria es el nivel de beber, el nivel de elevar aguas femeninas (mayin nukvin). Y está escrito: "Derrama tu corazón como agua ante el rostro de D'os". Y véase el Zohar, Vayikra (página 4a).

ולכן התורה והתפלה צריכים זה לזה כמו במזון הגוף אין די באכילה בלי שתיה. וכן בשתיה בלא אכילה.

Por lo tanto, la Torá y la plegaria se necesitan mutuamente, así como, en cuanto al alimento del cuerpo, no basta con comer sin beber, y del mismo modo, tampoco basta con beber sin comer.

כך הוא במזון הנפש צ"ל ב' הבחי' (והנה כתיב לכו לחמו בלחמי שהתורה כמו שהיא למטה היא בחינת מזון לנפש ונקרא לחמו והיא גם כן לחמי כביכול בשרשה למעלה.

Así ocurre con el alimento del alma: deben estar presentes ambos niveles. (Ahora bien, está escrito: "Vengan, coman de mi pan": la Torá tal como es abajo es el nivel de alimento para el alma, y se la llama "lajamu" [su pan]; y también es, por así decirlo, "lajmi" [Mi pan], en su raíz de arriba.

וזהו החילוק בין ויאכלו וישתו שהיא בחינת ביי"ע לחמו כו'. ומשה בהר סיני השיג כמו שהיא בחינת לחמי כו'):

Y esta es la diferencia entre "y comieron y bebieron", que corresponde al nivel de Beriá, Yetzirá y Asiá, "lajamu", etc., y Moshé, quien en el monte Sinaí captó [la Torá] tal como corresponde al nivel de "lajmi", etc.)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/mishpatim/6/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak